



Udruženje građana češkog porijekla
Spolek občanů českého původu

česká beseda

Sarajevo

BULLETIN No. 1/2009

for the period from 1 January 2009 to 30 June 2009

Dear members!

When we look back on the past period, we can state with pleasure that we have succeeded to carry out what we planned in December last year.

At the beginning of this year we had a working meeting which gave us an opportunity to discuss about what we want to do in this year and in my opinion we have done a lot. Electoral meeting was held and the project of cooperation with other "minority" associations was realized in cooperation with the local community - Novo Sarajevo Municipality. We also organized a wonderful trip for the members of Česka beseda to Fojnica and Brusnica. We attended with great interest all the events organized by the Embassy of the Czech Republic in Bosnia and Herzegovina related to the half-year presiding of the Czech Republic over the European Union. The Czech Republic presented itself to the Sarajevo public by numerous thematically interesting exhibitions. Many of these manifestations were presented also in Banja Luka, Mostar and Tuzla. In this issue of Bulletin we included a text submitted to us by Jadranka Šuster. I hope that we shall give a more detailed account of these events in the Almanac for 2009. We are preparing some of it for our web-site too.

I have to add that the interest of young people in working in our Association is highly commendable. Besides Gordana Frimel, who regularly proof-reads all our texts for the Bulletin and Almanac as well as all other important contributions and translations of our members from the Czech language, Una Dobrinić, Ružička by origin, our member since the previous year, accepted at the electoral meeting to be our new treasurer in the next term. Atila Šalaka prepared photo-documentation related to the planting of Serbian spruces in the future "Park of National Minorities". I take this opportunity to thank once

again all those who participated in realization of this important project, initiated by Česka beseda Sarajevo. First of all, we thank the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic – Department for Fellow Countrymen, which financed the purchase of seedlings, the Head of the Novo Sarajevo Municipality, Mr. Koldžo, who in cooperation with the Public Company "Park" enabled planting of the seedlings on an attractive location in the street Zmaja od Bosne, opposite the Bristol Hotel, as well as all Associations that attended this activity, i.e. the Association of Hungarians HUM, Association of Poles Polska, Cultural Association Cankar, Association of citizens of Italian origin and all members of Česka beseda Sarajevo. The initiative to name this park "The park of National Minorities" has been launched.

In March 2009, at the meeting with Director of "Libraries of the City of Sarajevo", Mr. Mesud Smajić, the preconditions for opening a "Czech Corner" in one of the existing libraries in the city were agreed upon. Česka beseda will provide the library collection of approximately hundred books, which will be donated to our Association by the Embassy of the Czech Republic in Bosnia and Herzegovina, and some of the books in the Czech language will be ceded for this purpose by the members of the Association. It is important to say that we have established contact with the President of Česka beseda from Mačino Brdo, Mr. Emil Boček, who informed us that a number of books that belonged to the library of Česka beseda Sarajevo till 1957 have been preserved to day. For clarification purposes, it should be stressed that upon cessation of work of Česka beseda Sarajevo in 1957, the entire archive from that period was transferred to Mačino Brdo. Namely, in that period their Beseda was the most active Association of the Czechs in the territory of Bosnia and Herzegovina.

To begin with, some twenty books could be found on the future shelves of the “Czech Corner”. The financial means were provided by the Foundation for library operations Sarajevo based on our application to the Public tender. We hope that the envisaged activities related to the opening of the “Czech Corner” will be completed by the end of 2009.

This-year candidate for one-month course of the Czech language in Dobruška is Tomislav Krzyk, while Jadranka Šuster applied for the second time for the two-week course of the Czech language teaching methods in Prague.

The project of digitalization of the magazine “Česka beseda” from 1997 to the end of 2006 has been successfully completed. Those interested can order the digital edition at the price of 30.00 KM.

Yours Jovanka Manžalović-Šalaka

Electoral meeting

The Association of citizens of Czech origin “Česka beseda” Sarajevo held its Electoral meeting on 20 March 2009 in the premises of the Monastery of St. Anthony at Bistrič. The former Management was confirmed and the Articles of Association were supplemented. Editing a monograph on the Czechs in Sarajevo at the beginning of the 20th century is planned. Therefore all citizens who possess data and documents are invited to participate in creating the monograph.

Leona Sabolek

Electoral meeting “Česka beseda” Sarajevo
Franciscan Monastery of St. Anthony
Sarajevo, 20 March 2009

AGENDA:

Presiding Committee:

Jovanka Manžalović-Šalaka

Tomislav Krzyk

Karmela Smolik

Establishment of the number of the members present;

Conclusions of the previous Meeting – signing of the Minutes of the previous Meeting

1. Report on the work for the period from 30 June 2007 to 20 March 2009 – prepared by Jovanka Manžalović-Šalaka;

2. Financial report – prepared by Tomislav Krzyk and Supervisory Committee;

3. Articles of the Association – Article 25 and Article 33;

4. Proposal of the list for voting ... (voting for the entire list or individually?)

5. Miscellaneous

a) Constitution of the Federation Council of National Minorities, ensuing from the adopted Federation Law on Minorities – Tomislav Krzyk;

b) A letter from Banja Luka – proposal on establishment of the Alliance of the Czechs of Bosnia and Herzegovina – exposition;

The position of the Management Board is as follows: In principle, the constitution of the Alliance is supported, with the suggestion that the Alliances should be formed at the level of the Republika Srpska and at the level of the Federation of BiH. The goal is that all Associations of the Czechs and citizens of the Czech origin should be incorporated in the Alliance.

c) Invitation from Prijedor – Meeting of Česka besedas on 18 April 2009;

Proposal of the Management Board is that Dubravka Hadžikadunić should go to the Meeting and represent Česka beseda Sarajevo. Our Association would bear the travelling expenses.

d) Proposal of Jana Stará on the meetings with the purpose of practicing Czech songs;

Proposal of the Management Board is that Sonja Milošević Krzyk, in view of her musical education, should take an active part in work of this group and that Jadranka Šuster should provide language support if needed. As for the premises, Ms. Jana Stará offered a possibility to organize such meetings once a month at her home.

e) Invitation for collecting books for the library – April 2009;

f) Application for exhibition “Creativity in Spare Time” – April 2009 – Prague in photographs;

g) Translation of Perly Antiki – the translation should be published by the end of 2009;

h) Methodology of gathering of archival materials for the Monograph – Tomislav Krzyk;

i) Plan of activities for 2010 – since nobody has submitted any proposal to date, the Management Board concluded to include in the plan all usual annual activities of the Association. The activities related to printing and promotion of the Monograph on the Czechs will be comprised by a special project.

“ŠKODA” IN THE BALKANS TERRITORIES

One of the activities organized by the Embassy of the Czech Republic this year on the occasion of the Czech presiding over the European Union was the exhibition about the history of presence of “Škoda” make cars in the territory of the Balkans region. The exhibition was laid out in the ASA Art Gallery in Sarajevo and opened on 2 March 2009 by Jiří Kuděla, Ambassador of the Czech Republic and Nihad Imamović, Director of ASA Holding.

The exhibited photographs show first models of Škoda cars in the Balkans territories – cars that participated in car races, mail vehicles etc. It is interesting that the Škoda vehicles were also used by Austro-Hungarian dignitaries, including Archduke Franz Ferdinand during his fatal visit to Sarajevo. Video material dedicated to the Czech car industry was also shown. Toy cars – models of some of the oldest as well as the latest types of this popular vehicle were also exhibited. In front of the ASA Holding a well preserved model of Škoda Felicia, some fifty years old, bearing BH license plates, was exhibited. Ambassador Kuděla said that it has now a great value as an old-timer.

When, some years ago, as a course taker of the Czech language in Dobruška, I was told that a visit to the “Škoda” factory is in our program, I wondered what could be interesting in such a visit in comparison with marvelous Czech palaces, rich museums, fascinating botanical gardens. A factory like any other, I thought and not only me, but the majority of the students at the course as well.

However, that visit turned out to be very interesting. Two girls - guides from the main factory in Mlada Boleslava came specially for us. We were all given protective glasses and started the tour – all the production is robotized and automated, and the factory workshops are clean as if they are not meant for metal industry, but for restaurants.

I was told that once there was a motorcycle factory “Jawa” there. My memories from the early childhood are attached to the motorcycle of characteristic Bordeaux-red colour, because my father was, to put it in modern language, a passionate “biker”. For some time we also had a

IN MEMORIAM

Anka Kralik, née Premužić passed away on 15 January 2009

Anton Mikolašek – Toni passed away on 23 May 2009

sidecar (with sliding roof – the source of our immense childish joy), obtained in Czechoslovakia, so all the family could go together to excursions. Later, we had twice a Škoda car.

All above mentioned was more than enough for the undersigned to attend the opening of the exhibition at the ASA Holding Gallery.

Jadranka Šuster

Flowers on Karlo Paržik’s grave this year too

On the occasion of 67th anniversary of the death of Karlo Paržik, on 16 June 2009, the members of Česka beseda Sarajevo visited his grave and laid flowers.

Council of national minorities of BiH

The council proceeded with its work according to the agreed schedule and the Program of work for 2009. In the first half of 2009, four sessions were held as well as a Round table on the subject “Status of national minorities in Bosnia and Herzegovina, Constitutional changes and amendment to the Electoral Law of BiH”.

The Council received a new member belonging to the Montenegrin national minority. The procedure of acceptance of a member from the Turkish national minority is underway.

Within the monitoring of the Action Plan on educational needs of Romany people and other national minorities in Bosnia and Herzegovina, the visits to the Ministry of Education and Science of the Federation of Bosnia and Herzegovina in Mostar, Ministry of Education in the Sarajevo Canton, Center for education and development of educational technologies within the Colleague of Education in Sarajevo, Ministry of Education of the Tuzla Canton in Tuzla and the Ministry of Education of the Republika Srpska in Banja Luka were completed. At the end of the year, on completion of all planned visits, an analysis of the total situation on this subject will be made.

Member of the Council: Jovanka Manžalović-Šalaka

**Activities of the Association
planned for the period
from 1 July 2009 to 31 December 2009**

1. Bulletin No. 1/2009;
2. Exhibition "Creativity in spare time";
3. Celebration of St. Vaclav's Day;
4. Documentary movie on "Small puppet theatre" – writing of the script based on the given synopsis;
5. Gathering of archival material for the Monograph "The Czechs in Sarajevo";
6. Opening of the "Czech Corner" – library of the Association;
7. Celebration of the Christmas and New Year holidays.

Important note: Any assistance in realization of the above mentioned activities by all interested members of the Association is most welcome.

**This issue of the BULLETIN is accompanied by:
CHRONICLE – TEACHER LUDVÍK JAROŠ
The Czech school in Sarajevo 1905-1934 „INTRODUCTION“**

Sarajevo, 30 June 2009

Management Board of Česka beseda Sarajevo

Summary statistics of visits to the WEB site www.ceskabesedasa.ba

January – June 2009

Summary by months

Month	Daily Avg				Monthly totals					
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
Jun 2009	173	140	24	8	175	58431	254	724	4222	5191
May 2009	201	147	28	10	187	89001	332	882	4573	6259
Apr 2009	220	158	27	7	172	62229	238	810	4746	6606
Mar 2009	263	194	35	10	232	69439	314	1094	6030	8157
Feb 2009	301	224	38	10	194	74543	282	1074	6286	8442
Jan 2009	245	189	36	14	203	63572	434	1136	5876	7618
Totals					417215	1854	5720	31733	42273	

The BULLETIN is prepared by Jovanka Manzalović Šalaka
Translated by Zorica Vaclav
Editing and printing: Igor Sivjakov

Phone: (387) 033 202 192;
Nevrt Ljiljana

033 668 551;
Hrzek Branka

061 546 144;
Kryk Tomislav

061 504 408
Manzalović Š. Jovanka

Fax: (387) 033 664 160
ceska_beseda_sa@yahoo.com